

民族特色的文化教学活动
文化课程;并研究某些行
进的教学观念,我们相信,
言文化交流机构孔子学院

有关文化教学的问题
沃尔夫(1897-1941)等注
在中国对外汉语教学界,2
代的讨论曾对语言教学与
则、文化教学的大纲与教材
提出在语言教学中应重视
化”的概念[1]。同时,通过
不足之处。经过长期的讨
识。吕必松先生认为,对夕
反映一个民族的心理状态
化因素主要体现在语言的
识的掌握,“是将语言知识
因此,文化教学的主要目的
问题。最常用的举例即是
文化对于“龙”的含意的不
生交际误会。这种跨文化
景,特别是一个社会的历史
粹的语言技能训练所无法
就对外汉语教学研究
国交往的深入,学习者对于
阶段,常常有进一步了解深
要的是使我们了解传统的
在着极大的差异。学习者
词、形成句子,还是远远不
在交际中可能产生的交际
平等、多元的对话意识及求

本文所阐述的“文化教
言教学活动,同时也包括为
化推介活动。多姿多彩的

(设置出有特点、受欢迎的
版而缜密的管理体系和先
七教学,以及我国的对外语

335)和美国人人类语言学家
族文化之间的关系问题。
广泛关注的。20世纪80年
类、文化教学的方法与原
、徐、张占一等专家都先后
有突破性地提出了“交际文
方法和指出了其存在的
教学的重要性基本达成共
是指隐含在语言系统中的
特殊的文化因素。“这种文
对语言所隐含的文化知
保得体性的必要保证。”[3]
漏语词之下的深层含义的
时的不同表述以及东西方
解不清楚的,则必然会产生
看国家一定的文化知识背
上才能避免发生一些纯

发生很大空,随着与各
,特别是在中高级学习
一步认识到文化活动的更重
的核心部分,相互间往往存
解一种语言的语素、构成
文化背景知识,从而克服
道,理解文化差异,培养其

相结合的语言
一系列具有定主题的文
的目的,同时能积聚人气,

语言交流机构都相当重视此方面工作。如何处理语言以何种形式展开,是摆在它们面前必须解决的重要问题,以下两大类:

愉快的“文化语言课程”

特色,它把语言教学和文化活动非常巧妙地结合在一起,开展的丰富多彩的课程安排有一个具体的了解:

的纸盘游戏。学生一边游戏,一边学习,适合学过90小时从一边游戏,一边学习扩大词汇量。

较强的法国家庭传统游戏,鼓励学员参与,并学习相关词汇。孩子们能学到有关家庭的词汇,学会使用“请”,“我想游戏规则,纸牌游戏有关的词汇也同时教授给学生。

国著名酒业公司合作,让学员接触各类法国名酒。适合学员。课程由法国老师全程指导,并且配有品酒板块,在学到精彩的法国酒文化。

系结合的语言学课程颇受学员欢迎。如新现代舞学法语,法语、烹饪学法语等,都受到了学员的普遍欢迎,取得了

酒、游戏本身,都是文化的一个具体的缩影,在理解这些语言的潜在语义,即潜伏在表层语义之下的深层的文化含义的方法和手段。不定期举办的丰富多彩的文化主题充分准备,有意识地讨论、对比、分析目的语文化和本国文化,乐于发现、了解目的语文化的特征,并更深入地理解本文化感性。

课程并不是目的语文化的简单堆砌或强制性推广,而是注重套。从以上列举的课程设置我们可以看出,每一门不同性格和明晰的语言级别要求,即和学员的分级语言教学要互动、趣味等因素,试图最大程度地调动起学员的学习鼓励学生自办一场小小的画展,并运用所学法语作出一定中学习语言的高级方式,在其中更为强调学生的发音问题。丰富语言教学的内容和形式,同时也培养了学生的自

引入原生态的文化活动

博士曾这样论述自己的教学理念:①如果一个外国人学足球是德国的一个重要特色,可以说是德国文化的一部分。有关德国的电影一把高级的语言教学融入文化活动的目的。②在介绍文化时,以当代文化为主。世多,对现代文化了解则有限。再比如德国建筑:年轻一代

的不仅是德国社会的
 场活动。德国现代舞
 同文化的艺术家在现
 院常结合语言学习，
 文化的共时性原则，
 准移作相应的调整。
 德国文化感兴趣者
 看法。如他们曾办过
 烈交流愿望的话题
 化交流中心对各国
 儿童学习者已较为熟
 关内容打造语言学习
 文化习得手段。
 是斯学院同样开展了
 学理论比较文
 诗歌(1990—2007)”
 以外文互动，是一种

版上对整个欧洲的社会、文化领域都产生了巨
 来北京四个月，和中国的舞蹈家一起工作，现
 中确实出了更多精彩与即兴的东西。[5]
 国的艺术和美学。同时，他们注意到文化具有
 文化现象是有时间性的，因此对文化的介绍
 学院中介绍的多是德国文学和美术的最新进
 社会的最新变化；清晰地显示出中国人和德国
 人生活展观，用这些贴近生活并且年轻人会
 高级文化教学的方式。
 别是亚洲地区儿童普遍喜爱日本动漫的特点，
 别将日内容作为学习的有效载体，运用其动漫
 既调动了儿童的学习兴趣，同时，又是一种有
 市民的免费文化讲座和教学活动。比如曾邀
 切斯、梅伊和北京大学教授赵振江共同讲授
 年来的西班牙诗歌在各种流派的多元错杂之
 的文化活动和语言学习的传播，使高级语言学

交流机构所开展的
 并具有以下特点
 本国文化特色
 的文化主题？是各国
 大都和民族文化特色
 的歌德学院利用年青
 文化的介绍，也会利用
 功，增加趣味性主题和
 表特色的文化主题和
 的教学效果。在发挥
 的文化资源。特别是：

活动中，我们发现，其中较受欢迎的文化活动
 机构充分考虑并精心准备的。各国文化教学
 合，涉及风俗人情、音乐、美术、舞蹈、戏剧等多
 特色文化是球文化感兴趣的特点，会开展一
 有历史影响力的啤酒文化的优势，开展一些和
 熟悉了许多有关足球、饮食文化的相关词汇。
 的巧妙结合，才能充分调动学习者的学习兴
 俗文化的基础上，各国语言交流机构也重视
 一些文化比较活动，形成一种深层次的语言

形式的文化教学
 成功与否，在很大程度上
 其文学教学活动，其
 等多种各具民族特

大，其形式是否丰富多彩。各国对于这一点
 是多源头的，如上所述，常和音乐、舞蹈、美
 相结合，而综观其形式，更是花样繁多：常和

多样与活泼是文化教学得以教学方式。

置和教学时间安排的灵活性合,或常和商务、旅游等特色时间来看也相当灵活。比如及普通语言教学中,因此普通都有完全不同的分级教学时

上

学生,以此方法使其获得交基础之上的。张占一先生提上。“以参与交际的文化因直接影响交际的,就是交际又干扰信息准确传递,并引起理文化能力的掌握。正如张占一文化的时候,其母语文化就像“过滤”,使得存在于学习者脑而造成学习者的认知错误。生在一个模拟的母语交际

果中的文化教学,即融文化因、中国古代史、近现代史、中是以语言知识(语音、汉字、词内容,目的是提高学习者运用中国文化为主要内容,目的是的思维方式、审美倾向、民族是这两种教学形式的最大薄完全等同。正如语言学界所过程,文化是一种逼近,它多^[9]从文化教学的操作层面来学中,尽可能营造出目的语

次赏活动,正体现了原生态的文化主题进行,在浓郁的目的然,使之在不知不觉中融入化的陌生感。

语文化环境中,变传统的局变模拟的教学语境(如在课堂

对西班牙语高级对外汉语教学、特别是孔子学院这样国际语言交流机构的教学工作中,明确的文化传播意识将对本目的语的交流工作极为有利,因为当学习者出现语言偏误时,往往不仅是语言上的原因,常常还因为文化理解上的偏误。因此,培养学习者的跨文化交际能力,除了有强烈的语言教学意识外,还必须要有强烈的跨文化教学意识。语言交流的根本目的是培养学习者的文化能力为最终目的,使其在学习语言的同时,进一步了以学习和习得运用语言进行交际的文化规约,并通过一定范围的语言交际活动,促使其转化解、掌握其中所蕴含的文化内涵和等人的谈话所表露的;第二语言教学的根本目标是培养学生的跨文化交际能力。

事实上,这么多年来国内外的语言学习中,一定主题的文化导入活动不仅使课堂语言活动具有合。特别是在较高级别的语言学习中,可以大大提高学习者的学习兴趣,使之在不知不觉中接受鲜明主题和相应的词汇群,同时也力理念,如果我们把富有民族特色的文化因素有意识地充浓厚的文化熏陶。正是基于这样的子学院这样的海外教学机构,使得语言教学本身包含运用分融入语言教学中,特别是类似孔子学院这样的海外教学机构,使得语言教学本身包含运用目的语成功地进行交际所必需的文化内容,那么对于激发学生兴趣、积聚人气,并培养学生日后的社会交际能力将大有益处。

其次,这种启迪还表现在文化教学的具体实施这一层面上。各国语言交流机构的一些成功经验可以给我们很大的启迪。在目标这一问题时,应参考国外相关机构的作法,改变学比如考虑如何确定文化教学程度定位,尽可能与科学的分级教学框架相对应,以其所学学时为基础,结合科学的语言测试,以确定其所应加入的文化主题班。这样设定的教学内容既不会过分地高于学习者的已有水准,同时又能为其提供一定的拓展空间,有效提高其语言交际能力,满足其心理的学习成就感。像歌德学院在与中国本土教学机构的合作办学中,就较为严格地运用欧盟的分级教学框架作为测试基础,教学富有针对性,这是教学成功的保障,同样适用于文化教学活动。

当然,无论在各国语言文化交际流机构还是在国内的文化教学现状中,都还有许多问题亟待进一步讨论和解决:如怎样更合理地分配文化教学和语言教学的训练时间?怎样更好地处理文化教学与语言教学的关系?怎样设计出更为高效的文化教学模式并在教材、教师培训和考核标准方面体现出来?这些

言文化的了解,让中国人零距离接触西班牙。”^[13] 孔子学院这样国际语言交流机构的教学工作中,明确的文化传播意识将对本目的语的交流工作极为有利,因为当学习者出现语言偏误时,往往不仅是语言上的原因,常常还因为文化理解上的偏误。因此,培养学习者的跨文化交际能力,除了有强烈的语言教学意识外,还必须要有强烈的跨文化教学意识。语言交流的根本目的是培养学习者的文化能力为最终目的,使其在学习语言的同时,进一步了以学习和习得运用语言进行交际的文化规约,并通过一定范围的语言交际活动,促使其转化解、掌握其中所蕴含的文化内涵和等人的谈话所表露的;第二语言教学的根本目标是培养学生的跨文化交际能力。

教学实践活动充分证明,语言学习应与文化导入紧密结合。在课堂语言活动中,一定主题的文化导入活动不仅使课堂语言活动具有合。特别是在较高级别的语言学习中,可以大大提高学习者的学习兴趣,使之在不知不觉中接受鲜明主题和相应的词汇群,同时也力理念,如果我们把富有民族特色的文化因素有意识地充浓厚的文化熏陶。正是基于这样的子学院这样的海外教学机构,使得语言教学本身包含运用分融入语言教学中,特别是类似孔子学院这样的海外教学机构,使得语言教学本身包含运用目的语成功地进行交际所必需的文化内容,那么对于激发学生兴趣、积聚人气,并培养学生日后的社会交际能力将大有益处。

其次,这种启迪还表现在文化教学的具体实施这一层面上。各国语言交流机构的一些成功经验可以给我们很大的启迪。在目标这一问题时,应参考国外相关机构的作法,改变学比如考虑如何确定文化教学程度定位,尽可能与科学的分级教学框架相对应,以其所学学时为基础,结合科学的语言测试,以确定其所应加入的文化主题班。这样设定的教学内容既不会过分地高于学习者的已有水准,同时又能为其提供一定的拓展空间,有效提高其语言交际能力,满足其心理的学习成就感。像歌德学院在与中国本土教学机构的合作办学中,就较为严格地运用欧盟的分级教学框架作为测试基础,教学富有针对性,这是教学成功的保障,同样适用于文化教学活动。

当然,无论在各国语言文化交际流机构还是在国内的文化教学现状中,都还有许多问题亟待进一步讨论和解决:如怎样更合理地分配文化教学和语言教学的训练时间?怎样更好地处理文化教学与语言教学的关系?怎样设计出更为高效的文化教学模式并在教材、教师培训和考核标准方面体现出来?这些

参考文献:

[1] 张占一先生于1984年在《汉语个别陶下的人,在交际时,由于缺乏有关和知识文化》一文中对“交际文化”时,直接影响信息准确传递(即引起概论(内部资料)。国家教委对外汉语教师资格审查委员会办公室1996年6月编

[2] 吕必松. 对外汉语教学概论(内部资料). 网络科技时代, 2008(6)

[3] 严蕾. 对外汉语教学中的文化教学

教学及其教材》中首次提出此概念,主要是指两种不同文化背景某词、某句的文化背景知识而发生误解。1990年在《试议交际文化内涵进一步补充,明确此概念是指“两个文化背景不同的人进行交际偏差或误解)的语言和非语言的文化因素”。

1996年6月编

- 料和数据来自法语联盟等各国语言交流机构的官方网站。
- [10] 变动的世界,变动的人——专访德国歌德学院北京分院副院长柯理博士,中国电子商务,2007(1)
- [11] 汉语教学基础阶段处理文化因素的原则与做法. 语言教学与研究,1990(1)
- [12] 知识文化与交际文化. 语言教学与研究,1990(3)
- [13] 汉语第二语言教学中的文化教学. 云南师范大学学报,2004(4)
- [14] 汉语作为外语教学中的文化取向.《双语双方言》,汉学出版社,1997
- [15] 中高级阶段对外汉语教学中的文化问题.《中高级对外汉语教学论文选》,语言学院出版
- [16] 王日. 对外语教育中文化教学的思考. 南京广播电视大学学报,2008(2)
- [17] 京城里的德语之花——歌德学院(中国)文化传播纪事. 教育与职业,2007(2)
- [18] 西班牙文化零距离. 教育与职业,2007(1)